

Các Câu Mà Phụ Huynh Thường Hỏi Về Phiếu Báo Điểm Của Khu Học Chánh
--

H. 1 Hồi tháng Tư năm ngoái, chúng tôi có nhận được một phiếu báo điểm tương tự như tờ này. Phiếu báo điểm này khác như thế nào?

Đ. 1 Ngoài việc cung cấp điểm số cập nhật của kỳ thi và dữ liệu mới về giáo viên, phiếu báo điểm năm nay có thêm rất nhiều chi tiết. Cụ thể là, phiếu báo điểm năm nay cho biết các quyết định về AYP đối với mỗi nhóm phụ học sinh trong trường của chúng tôi, không chỉ nhà trường nói chung. Phiếu báo điểm này đưa ra một biện pháp đo đạc mới, đó là Chỉ Số Thực Hiện Kết Hợp, trong đó bao gồm điểm số của học sinh bị bất năng là người đã tham gia vào chương trình Đánh Giá Thay Thế MCAS. Việc này tận dụng thêm các biện pháp đo đạc – sự đi học đều đặn của học sinh và mức độ tốt nghiệp -- để xác định là nhà trường có tiến bộ thích hợp mỗi năm hay không. Và, còn rút ra được dữ liệu về chất lượng giáo viên từ các hồ sơ dữ liệu được thu thập trên toàn tiểu bang hồi tháng Mười Hai năm 2003.

Năm ngoái Bộ Giáo Dục vẫn còn đang sửa đổi Hệ Thống Xếp Hạng về Sự Thực Thi của Nhà Trường để thích nghi với các đòi hỏi mới của liên bang. Việc này đã đưa đến báo cáo các quyết định về AYP chỉ cho các trường mà thôi, chứ không phải các nhóm phụ học sinh. Ban ngành cũng không có các hệ thống kỹ thuật sẵn có để thu thập các dữ liệu về giáo viên trên một bình diện rộng lớn và do đó phải dựa vào các biện pháp đo đạc gián tiếp về chất lượng giáo viên trên toàn tiểu bang. Dữ liệu về chất lượng giáo viên trong năm nay đến trực tiếp từ mỗi trường và khu học chánh; và từ mỗi khu học chánh đến tiểu bang nói chung, dùng một dạng thức chung. Dạng thức mới này sẽ làm dễ dàng hơn cho cha mẹ để so sánh dữ liệu về chất lượng giáo viên của nhà trường với các trường khác tại khu học chánh của họ.

H. 2 Các phần về chất lượng giáo viên có nêu ra sự khác biệt giữa được “chứng nhận” và có “đầy đủ khả năng.” Sự phân biệt này có ý nghĩa như thế nào?

Đ. 2 Được chứng nhận để dạy học, và có “đầy đủ khả năng” để dạy là hai tiêu chuẩn khác nhau được dùng để nói lên quá trình và sự chuẩn bị của các giáo viên làm việc trong khu học chánh. Việc chứng nhận nói lên việc một giáo viên có đáp ứng các yêu cầu của tiểu bang Massachusetts hay không để giữ một giấy phép dạy học. Có “Đầy đủ khả năng” hỏi xem một giáo viên có một giấy phép của Massachusetts và có chứng tỏ được khả năng về đề tài trong bộ môn chính mà người này dạy hay không.

Vì tiểu bang Massachusetts có một số tiêu chuẩn cao nhất để cấp giấy phép cho giáo viên trong nước, phần lớn nếu không phải là tất cả giáo viên tại khu học chánh của chúng ta đều được chứng nhận, và phần lớn, nếu không phải tất cả, đều có đầy đủ khả năng. Những người không được chứng nhận hoặc là hiện đang dạy học được Bộ Giáo Dục Massachusetts miễn, hoặc là người thay thế dài hạn hoặc vĩnh viễn. Những người không chứng tỏ được là có khả năng về đề tài bộ môn hiện đang trong tiến trình học thêm để đáp ứng tiêu chuẩn mới của liên bang. Những gì quý vị nhìn thấy về số phần trăm trong phiếu báo điểm, là dấu chỉ cho thấy khu học chánh và nhà trường của chúng ta phải tiến tới đâu để đáp ứng với kỳ hạn này.

H. 3 Làm sao tôi có thể biết được là các giáo viên của con tôi có đầy đủ khả năng hay không?

Đ. 3 Thống kê về các giáo viên có đầy đủ khả năng cho các bậc cha mẹ một cái nhìn thoáng hàng năm về mỗi trường và sự chuẩn bị của ban giảng huấn để dạy một cách có hiệu quả trong các lãnh vực bộ môn chính. Thông tin này có đặc điểm riêng của một nhóm. Điều này không có ý là để loại bỏ các giáo viên theo tên hoặc trình độ lớp. Tuy nhiên, nếu phụ huynh muốn biết là giáo viên con em họ có đáp ứng tiêu chuẩn “đầy đủ khả năng” hay không, thì họ có thể hỏi Tổng Giám Thị của họ để được cung cấp thông tin sau đây: (1) giáo viên đã có các bằng cấp nào (2) giáo viên này hiện có các chứng chỉ nào, và (3) người này có đáp ứng các đòi hỏi về nội dung cần cho các giáo viên dạy về các lãnh vực bộ môn chính hay không. Tất cả giáo viên được mướn sau ngày 8 tháng Giêng, 2002 phải có đầy đủ khả năng trước khi bắt tay vào việc. Tất cả giáo viên nào dạy tại trường của quý vị trước ngày 8 tháng Giêng, 2002, phải có đầy đủ khả năng trước ngày 30 tháng Sáu, 2006.

H. 4 Tôi có thể làm được gì nếu giáo viên của con tôi không có đầy đủ khả năng?

Đ. 4 Luật *Không Để Bất Cứ Em Nào Bị Tụt Hậu* bắt buộc tất cả các giáo viên nào dạy về một lãnh vực bộ môn chính phải có “đầy đủ khả năng” trước ngày 30 tháng Sáu, 2006. Cho tới lúc đó, giáo viên của con quý vị có thể phải tiến tới việc trở thành đầy đủ khả năng theo định nghĩa của luật pháp, mặc dù họ đã giảng dạy thành công trong nhiều năm. Nếu điều này xảy ra, quý vị có thể hỏi xem nhà trường đã đảm nhiệm những bước nào để đảm bảo là tất cả các giáo viên đều có đầy đủ khả năng trước năm 2006. Trường hợp này sẽ *không* cho phép quý vị được yêu cầu một giáo viên khác hoặc chuyển sang một trường khác, mà quý vị nên hợp tác với ban quản trị nhà trường trong việc giúp tuyển mộ các giáo viên có đầy đủ khả năng cho trường của mình.

H. 5 Điều này có nghĩa là gì nếu trường của tôi được quy định là “cần phải cải thiện?”

Đ. 5 Tất cả các trường tại Hoa Kỳ đều bắt buộc phải đảm bảo là mọi học sinh đều phải “thành thạo” về đọc và toán trước năm 2014. Để đạt được mục tiêu này, các trường phải đáp ứng một số đích học tập về đọc và toán mỗi năm. Các đích học tập này cùng đặt ra cho các nhóm phụ khác nhau trong phạm vi nhà trường (Người Mỹ gốc Phi Châu, Người Gốc Tây Ban Nha, học sinh bị bất năng, học sinh không nói tiếng Anh, v.v...). Các trường cần phải cải thiện là những trường không có “sự tiến bộ thích hợp hàng năm” (adequate yearly progress - AYP) trong hai hoặc ba năm liền về toán hoặc đọc. Các trường cần phải cải thiện cũng là những trường không có AYP cho bất cứ nhóm phụ nào trong hai năm liền.

H. 6 “Sự tiến bộ thích hợp hàng năm” (AYP) chỉ phụ thuộc vào thành tích học vấn của trường thôi sao?

Đ. 6 Không đâu. Ngoài việc đáp ứng các kỳ vọng học vấn về đọc và toán, trường cũng phải đáp ứng một số yêu cầu khác mỗi năm nếu muốn đạt được AYP. Thí dụ, việc học sinh đạt được các đích thành đạt mỗi năm về đọc và toán cũng không đủ. Ít nhất là 95% trong tất cả học sinh phải được cho thi mỗi năm, và nếu con số học sinh giảm xuống dưới 95%, thì có thể công bố là trường đó không đạt được AYP. Trong trường hợp này, mức tham dự cuộc thi kém có thể đưa đến kết quả không đạt được AYP.

Các trường cũng có thể được coi là không đạt được AYP nếu mức đi học đều đặn của học sinh họ quá thấp, hoặc nếu họ cho tốt nghiệp quá ít học sinh để rời trung học. Việc đi học nói riêng là một phần quan trọng về cải thiện nhà trường và thường là một trong các lý do chính tại sao học sinh thành công hoặc học kém trong trường. Tuy nhiên, với NCLB, việc đi học đều đặn là một yếu tố quan trọng như ba yếu tố kia.

Nói tóm lại, AYP dựa vào bốn yếu tố: dự cuộc thi cử, việc đi học đều đặn của học sinh, mức tốt nghiệp, và thành tích học vấn.

H. 7 Tôi có thể làm được gì nếu trường của tôi được quy định là “cần phải cải thiện?”

Đ. 7 Một khi trường không đạt được AYP trong hai năm liên tiếp, cha mẹ có quyền chuyển con họ sang một trường nào khác trong khu học chánh có sự tiến bộ thích hợp hàng năm. Quyền chọn một trường mới trong phạm vi khu học chánh là một quyền được NCLB đảm bảo. Cha mẹ nào muốn thực thi quyền “lựa chọn” cần liên lạc với các viên chức nhà trường của họ để hỏi xem họ cần phải làm gì để chuyển con họ sang một trường khác.

Các trường không có sự tiến bộ thích hợp hàng năm (AYP) trong ba năm liền – ngoài việc cho phụ huynh quyền chọn một trường khác—cũng phải cho cha mẹ có cơ hội được dùng “các dịch vụ giáo dục bổ sung” cho con của họ. Các dịch vụ bổ sung – như dạy kèm - nhằm giúp đỡ thêm cho học sinh trong việc lãnh hội những điều cơ bản và theo cho kịp. Có thể giúp đỡ thêm sau giờ học, vào những ngày cuối tuần, hoặc trong lúc nhà trường nghỉ hè. Phụ huynh muốn có các dịch vụ thêm này một lần nữa nên liên lạc với các nhân viên nhà trường của họ để tìm hiểu xem hiện có các chương trình nào, và họ phải gửi con họ đi đâu để tham dự trong các chương trình này.

H. 8 Điều này có nghĩa là gì nếu trường của tôi phải đảm nhiệm “hành động sửa sai” để cải thiện sự thành đạt của học sinh?”

Đ. 8 Một trường cần có “hành động sửa sai” là trường không đạt được AYP trong bốn năm liên, vì bất cứ lý do nào đã bàn ở trên. Điều xác định một trường cần có “hành động sửa sai” là trường này phải đảm nhiệm thêm các biện pháp, ngoài “sự lựa chọn” và “các dịch vụ bổ sung” để phá vỡ chu kỳ thất bại và thực hiện được sự tiến bộ thích hợp hàng năm. Các biện pháp này có thể bao gồm các thay đổi về học trình của nhà trường, lịch trình, hoặc các chính sách về học sinh. Các biện pháp này có thể bao gồm việc sắp xếp lại sự lãnh đạo nhà trường bằng cách mướn một hiệu trưởng khác hoặc nhân viên chính khác. Phụ huynh nào có trường được quy định là cần hành động sửa sai nên hỏi về những bước nào khu học chánh phải làm để cải thiện. Một trường trong tình trạng “hành động sửa sai phải cho phép phụ huynh có quyền chọn một trường khác hoặc để nhận các dịch vụ giáo dục bổ sung.

H. 9 Tôi có thể có thêm thông tin về Phiếu Báo Điểm ở đâu?

Đ. 9 Phụ huynh nào muốn có thêm chi tiết về Phiếu Báo Điểm nên liên lạc với hiệu trưởng của trường họ, tham khảo mạng lưới về Không Để Một Em Nào Bị Tụt Hậu của liên bang tại www.ed.gov/parents/academic/involve/nclbguide/parentsguide.pdf. hoặc xem thông tin trên phiếu báo điểm thuộc mạng lưới của Bộ Giáo Dục tại www.doe.mass.edu/nclb/reportcard/default.html.